

TENEBRAE RESPONSORIES

Tomás Luis de Victoria

**7 – 12
GOOD FRIDAY**

for S(S)ATB choir (with S(S)ATB soli)

Tomás Luis de Victoria
(1548 – 1611)

Tenebrae Responsories
7 – 12: Good Friday

7	Tamquam ad latronem <i>SATB (SAT soli)</i>	1
8	Tenebrae factae sunt <i>SSAT (SST soli)</i>	3
9	Animam meam dilectam <i>SATB (ATB soli)</i>	5
10	Tradiderunt me <i>SATB (SAT soli)</i>	8
11	Iesum tradidit <i>SATB (SSA soli)</i>	10
12	Caligaverunt oculi mei <i>SATB (ATB soli)</i>	12

Editorial Procedure

Note values halved.

Original written pitch: a tone higher.

Accidentals originally present but unnecessary in modern notation are omitted.

Accidentals above the stave are editorial (and in some cases optional), those in brackets are cautionary.

Editorially completed text underlay is shown in italics.

Paul Walton, Bristol, March 2012

7: Tamquam ad latronem

Matthew 26: 50, 55

Tomás Luis de Victoria

S
cum gla - di-is et fu - sti - bus, cum

A
Tam - quam ad la - tro - nem ex - i - stis cum gla - di - is et fu - sti - bus, cum gla - di -

T
Tam-quam ad la-tro - nem ex - i - stis

B
cum gla - di - is et fu - sti - bus, cum gla - di -

8
S
gla - di-is et fu - sti - bus com - pre-hen - de - re me:

A
- is et fu - sti - bus com - pre - hen-de - re me, com - pre-hen - de-re me:

T
cum gla - di - is et fu - sti - bus com - pre-hen - de - re me:

B
- is et fu - sti - bus com - pre-hen - de-re me, com - pre-hen - de - re me:

15
S
Quo - ti - di-e a - pud vos e - ram in tem-plo do - cens,

A
Quo - ti - di - e a-pud vos e - ram in tem - plo do - cens, et non me te-nu - i -

T
Quo - ti - di-e a - pud vos e - ram in tem-plo do - cens,

B
et non me te-nu - i -

Translation:

Ye are come as against a thief, with swords and clubs to take Me:

I was daily with you in the temple teaching, and ye held Me not: and lo, even after I have been scourged, ye lead Me to be crucified.

And when they had laid hands on Jesus, and taken Him, He said to them:

8: Tenebræ factæ sunt

3

Matthew 27: 45 - 46 / Mark 15: 34 / John 19: 30 / Luke 23: 46

Tomás Luis de Victoria

S1 Te - ne-bræ fa - ctæ sunt, dum cru - ci-fi-xis - sent Ie - sum Iu -

S2 Te - ne-bræ fa - ctæ sunt, dum cru - ci-fi-xis - sent Ie - sum Iu - dæ -

A Te - ne-bræ fa - ctæ sunt, dum cru - ci-fi-xis - sent Ie - sum Iu - dæ -

T Te - ne-bræ fa - ctæ sunt, dum cru - ci-fi-xis - sent Ie - sum Iu -

9
-dæ - i: et cir - ca ho - ram no - nam ex - cla - ma - vit Ie - sus

- - i: et cir - ca ho - ram no - nam ex - cla - ma - vit

- - i: et cir - ca ho - ram no - nam ex - cla - ma - vit Ie - sus vo - ce ma -

8
-dæ - i: ex - cla - ma - vit Ie - sus vo - ce ma -

16
vo - ce ma - gna: De - us me - us, De - us me - us,

Ie - sus vo - ce ma - gna: De - us me - us,

- gna: De - us me - us, De - us me - us, ut quid me de -

8
- gna: vo - ce ma - gna: De - us me - us, ut quid me de -

Translation:

Darkness covered the earth, whilst the Jews crucified Jesus: And about the ninth hour, Jesus cried with a loud voice: My God, why hast Thou forsaken Me?

And bowing His head, He gave up the ghost.

Jesus, crying with a loud voice, said: Father, into Thy hands I commend My spirit.

24

ut quid me de-re-li - qui - sti, de-re-li - qui - sti?

ut quid me de-re-li - qui-sti, de-re-li - qui - sti?

-re-li-qui - sti, ut quid me de-re-li - qui - sti?

-re-li-qui - sti de-re-li - qui - sti, de-re-li - qui - sti?

31

FINE

e - mi-sit spi - ri - tum.

Et in - cli-na - to ca - pi - te e - mi-sit spi-ri - tum.

Et in - cli - na - to ca - pi - te e - mi-sit spi - ri - tum.

Et in - cli-na - to ca - pi - te e - mi-sit spi-ri - tum.

40

Solo

Ex - cla - mans Ie - sus vo - ce ma - gna a - it: Pa -

Ex - cla - mans Ie - sus vo - ce ma - gna a - it: Pa -

a - it: Pa -

50

D.S.

- ter, in ma-nus tu - as co-men-do spi - ri-tum me - um.

- ter, in ma-nus tu - as co-men - do, co-men-do spi - ri-tum me - um.

-ter, in ma-nus tu - as co-men-do spi - ri-tum me - um, spi-ri-tum me - um.

9. Animam meam dilectam

5

Jeremiah 12: 7 - 11 / Psalm 86: 14

Tomás Luis de Victoria

S
A
T
B

A - ni-mam me - am di - le - ctam tra - di - di in ma-nus in -

A - ni-mam me - am di - le - ctam tra - di - di in ma-nus in -

A - ni - mam me - am di - le - ctam tra - di - di in ma-nus in -

A - ni-mam me - am di - le - ctam tra - di - di in ma-nus in -

8

- i - quo - rum, hæ - re - di - tas me -

- i - quo - rum, et fa - cta est mi - hi hæ - re - di - tas me - a,

- i - quo - rum, et fa - cta est mi - hi hæ - re - di - tas

- i - quo - rum, et fa - cta est mi - hi hæ - re - di - tas me -

15

- a, de - dit con - tra me

si - cut le - o in sil - va: de - dit con - tra me vo -

me - a, de - dit con - tra me vo -

- a, si - cut le - o in sil - va: de - dit con - tra me vo -

Translation:

I delivered the soul I loved into the hands of the wicked, and My inheritance has become to Me like a lion in the forest: My adversary inveighed against Me, saying: Gather ye together, and haste ye to devour Him: they placed Me in a lonely desert, and all the earth mourned for Me:

Because there was none that would know Me, and do well.

Men without mercy rose up against Me, and spared not My life.

22

vo - ces Con - gre - ga - mi - ni, et pro - pe - ra -

- ces Con - gre - ga - mi - ni, et pro - pe - ra - te, et

- ces ad - ver - sa - ri - us di - cens: Con - gre - ga - mi - ni, et pro - pe - ra - te, et

- ces ad - ver - sa - ri - us di - cens: Con - gre - ga - mi - ni, et pro - pe - ra - te

29

-te po - su - e - runt me

pro - pe - ra - te po - su - e - runt me

pro - pe - ra - te ad de - vor - an - dum il - lum: po - su - e - runt me in de - ser - to

ad de - vor - an - dum il - lum: po - su - e - runt me in de - ser - to


35

et lu - xit su - per me o - mnis ter - ra.

et lu - xit su - per me o - mnis ter - ra.

so - li - tu - di - nis, et lu - xit su - per me o - mnis ter - ra.

so - li - tu - di - nis, et lu - xit su - per me o - mnis ter - ra.

42 

Qui - a non est in - ven - tus qui me a - gno -

Qui - a non est in - ven - tus qui me a - gno -

Qui - a non est in - ven - tus qui me a - gno -

2nd time D.C.
3rd time FINE

48

- sce-ret, et fa - ce-ret be - ne, et fa - ce - ret be - ne.

-sce - ret, et fa - ce-ret be - ne, et fa - ce - ret be - ne.

-sce - ret, et fa - ce-ret be - ne, et fa - ce-ret be - ne.

et fa - ce - ret be - ne.

55 Solo

A In - sur-re - xe - runt in me vi - ri ab-sque mi - se - ri - cor-di - a et

T In - sur-re - xe - runt in me vi - ri ab-sque mi - se - ri - cor-di -

B ab-sque mi - se - ri - cor-di - a, et non

D.S.

62

- non pe-per - ce - runt a - ni-mæ me - æ a - ni-mæ me - æ.

-a, et non pe - per - ce - runt a - ni-mæ me - æ.

pe - per - ce - runt a - ni-mæ me - æ, a - ni-mæ me - æ.

10: Tradiderunt me

Anon / Psalm 53: 3

Tomás Luis de Victoria

S
A
T
B

in ma-nus im-pi-o -
Tra-di-de-runt me in ma-nus im-pi-o-rum,
Tra-di-de-runt me in ma-nus im-pi-o - - -

7

-rum, et non pe-per-ce - - runt a -
et in-ter in-i- quos pro- ie-ce-runt me, et non pe-per-ce-runt
-rum, et in-ter in-i- quos pro- ie-ce-runt me, et non pe-per-ce-runt
et in-ter in-i- quos pro- ie-ce-runt me, et non pe-per-ce-runt

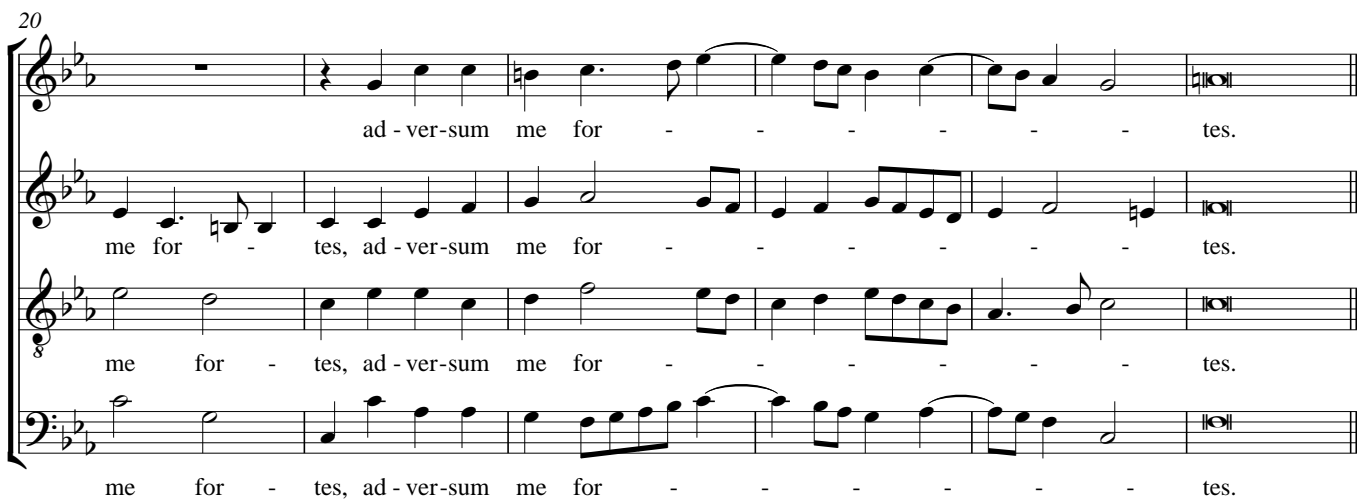
14

-ni-mæ me - æ, a - ni-mæ me - - æ: con-gre-ga - ti sunt
a - ni-mæ me - - æ, me - æ: con - gre - ga - ti sunt ad-ver-sum
a - ni-mæ me - æ: con - gre - ga - ti sunt ad-ver - sum
-ni-mæ me - æ, a - ni-mæ me - æ: con - gre - ga - ti sunt ad-ver-sum

Translation:

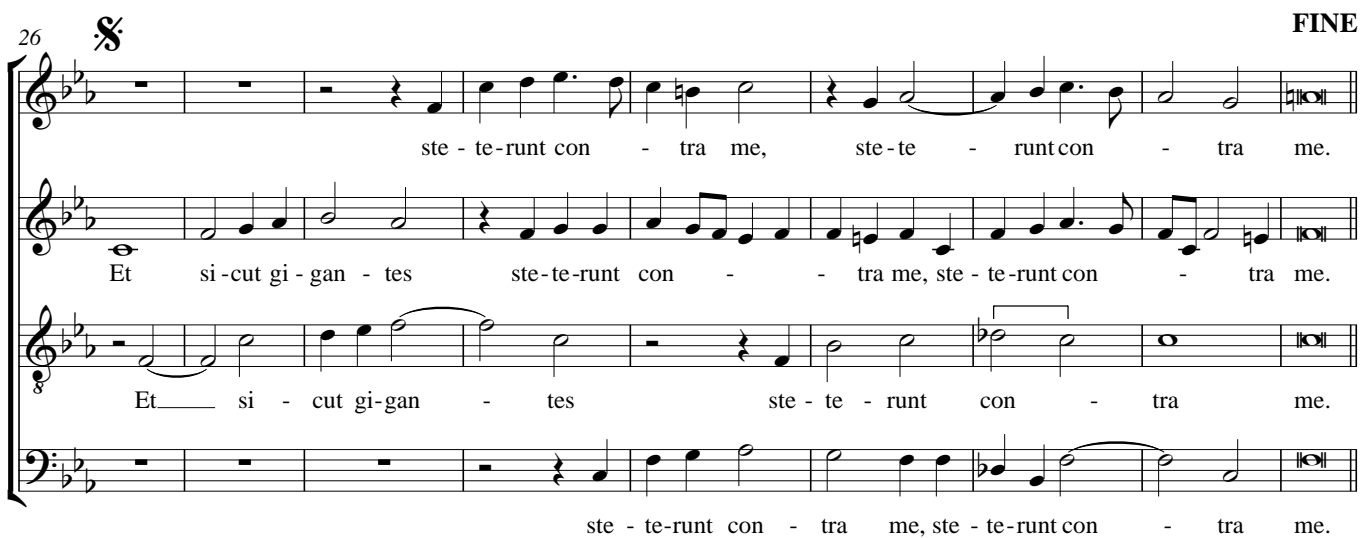
They delivered Me into the hands of the impious, and cast Me out amongst the wicked, and spared not My life: The mighty gathered together against Me:
And like giants, stood against Me.
Strangers rose up against Me, and the mighty sought My life.

20



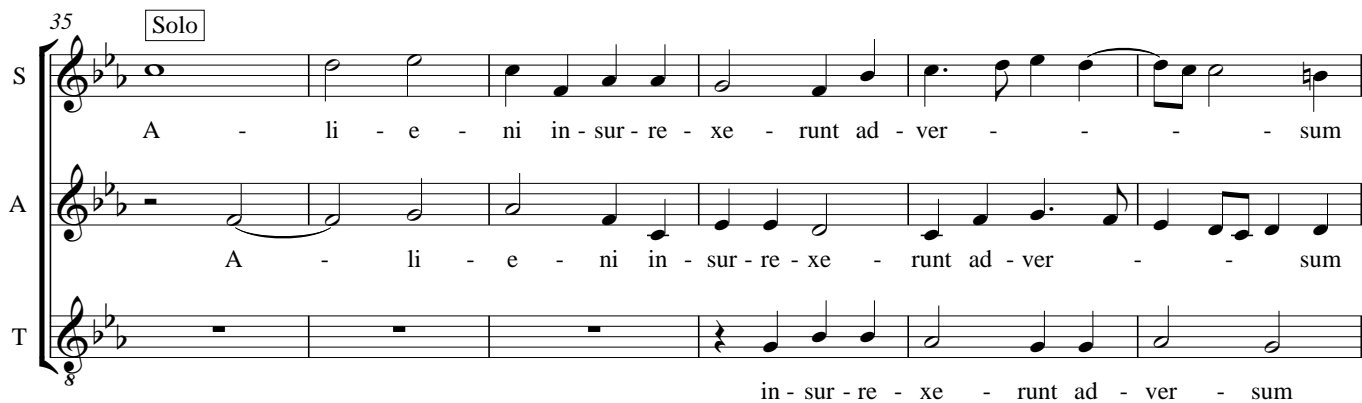
ad - ver - sum me for - - - - - tes.
me for - tes, ad - ver - sum me for - - - - - tes.
me for - tes, ad - ver - sum me for - - - - - tes.
me for - tes, ad - ver - sum me for - - - - - tes.

26 **§** FINE



ste - te - runt con - tra me, ste - te - runt con - tra me.
Et si - cut gi - gan - tes ste - te - runt con - tra me, ste - te - runt con - tra me.
Et si - cut gi - gan - tes ste - te - runt con - tra me.
ste - te - runt con - tra me, ste - te - runt con - tra me.

35 Solo



S A - li - e - ni in - sur - re - xe - runt ad - ver - - - - - sum
A A - li - e - ni in - sur - re - xe - runt ad - ver - - - - - sum
T in - sur - re - xe - runt ad - ver - - - - - sum

41 D.S.



me, et for - tes quæ - si - e - runt a - ni - mam me - - - - - am.
me, et for - tes quæ - si - e - runt a - ni - mam me - - - - - am.
me, et for - tes quæ - si - e - runt a - ni - mam me - - - - - am.

11: Iesum tradidit

Matthew 26: 47 - 48, 57 - 58

Tomás Luis de Victoria

S1
Ie - sum tra - di - dit im - pi - us sum - mis prin - ci - pi -

S2
Ie - sum tra - di - dit im - pi - us sum - mis prin - ci - pi - bus sa - cer - do -

A
Ie - sum tra - di - dit im - pi - us sum - mis prin - ci - pi - bus sa - cer -


T
Ie - sum tra - di - dit im - pi - us sum - mis prin - ci - pi - bus sa - cer -

7
- bus sa - cer - do - tum, et se - ni - o - ri - bus po - pu - li:

- tum, sa - cer - do - tum, et se - ni - o - ri - bus po - pu - li:

- do - tum, et se - ni - o - ri - bus po - pu - li:

- do - tum, et se - ni - o - ri - bus po - pu - li:

13 

se - que - ba - tur e - um a lon -

Pe - trus an - tem se - que - ba - tur e - um a lon -

Pe - trus an - tem se - que - ba - tur e - um a lon - ge, a lon -

Translation:

An impious man betrayed Jesus to the chief priests and elders of the people:
 But Peter followed him from afar, to see the end.
 And they led Him to Caiphas the High Priest, where the scribes and the Pharisees were met together.

20

- ge, ut vi-de-ret fi-nem, ut vi-de-ret fi - - - nem.

- - ge, ut vi-de-ret fi - nem, fi - - - nem.

ut vi - de-ret fi - - nem, ut vi - de - ret fi - nem.

- - ge, ut vi - de-ret fi - nem, fi - - - - nem.

27 Solo

S1 Ad - du - xe - runt an - tem e - - um ad Cai - -

S2 Ad - du - xe - runt an - tem e - - um ad Cai - - pham prin - ci -

A ad Cai - pham

33

-pham prin - ci - pem sa - cer - do - - tum, u - bi scri - bæ et

- pem sa - cer - do - - - - - tum, et pha - ri -

prin - ci - pem sa - cer - do - - tum, u - bi scri - bæ et pha - ri -

39

pha - ri - sæ - i con - ve - - - - - ne - rant.

- sæ - i con - ve - - - ne - rant, con - ve - - - - ne - rant.

- sæ - i con - ve - - - - ne - rant, con - ve - - - - ne - rant.

12: Caligaverunt oculi mei

Lamentations 1: 12, 15, 16, 18 / Job 16: 16 - 17

Tomás Luis de Victoria

S
Ca - li - ga - ve - runt o - cu - li me - i a fle - tu me - o:

A
Ca - li - ga - ve - runt o - cu - li me - i a fle - tu me - o:

T
Ca - li - ga - ve - runt o - cu - li me - i, o - cu - li me - i a fle - tu me - o: qui - a

B
Ca - li - ga - ve - runt o - cu - li me - i qui - a

9
qui - a e - lon - ga - tus est a me, qui con - so - la - ba - tur me,

qui - a e - lon - ga - tus est a me, qui con - so - la - ba - tur me qui

e - lon - ga - tus est a me, qui con - so - la - ba - tur me, qui

e - lon - ga - tus est a me, qui con -

16
qui con - so - la - ba - tur me: Vi - de - te, o - mnes po - pu - li.


con - so - la - ba - tur me: o - mnes po - pu - li.

qui con - so - la - ba - tur me: o - mnes po - pu - li.

- so - la - ba - tur me, con - so - la - ba - tur me: o - mnes po - pu - li.

Translation:

My eyes are darkened by My tears: for He is far from Me that comforted Me: See, O all ye people,
if there be any sorrow like unto My sorrow.
O all ye that pass by, behold and see.

25 

Si est do - lor si - mi - lis, si -
 Si est do - lor si - - mi - lis, si - cut
 Si est do - lor si - - mi - lis, si -
 Si est do - lor si - - mi - lis,

2nd time D.C.
3rd time FINE

31

- cut do - lor me - us, si - cut do - lor me - us.
 do - lor me - us, si - cut do - lor me - us.
 - cut do - lor me - us, si - cut do - lor me - us.
 si - cut do - lor me - us.

37 Solo

A O vos o - mnes, qui tran - si - tis per vi - am,
 T O vos o - mnes, qui tran - si - tis per vi -
 B O vos o - mnes, qui tran - si - tis per vi - am,

D.S.

44

at - ten - di - te et vi - de - te.
 -am, at - ten - di - te et vi - de - te.
 at - ten - di - te et vi - de - te.